

Gelet op het advies 50.545/1 van de Raad van State, gegeven op 17 november 2011, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De deontologische code bedoeld in artikel 58 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs, waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage gevoegd bij dit besluit, wordt vastgesteld.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2012.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,

P. SMET

Bijlage: De deontologische code voor de inspectieleden

1. In uitvoering van artikel 58 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs worden de plichten van de inspectieleden toegelicht in de deontologische code.

Die code verduidelijkt de regels die een ethisch correct professioneel handelen moeten waarborgen en is een referentiekader waaraan de inspectieleden het eigen optreden en handelen kunnen toetsen.

Alle inspectieleden ontvangen een exemplaar van deze code en hebben de plicht de code na te leven.

Onder «inspectieleden» wordt verstaan: de inspecteurs en de coördinerend inspecteurs die belast zijn met de uitvoering van opdrachten zoals vastgelegd in het hogervermeld decreet.

De inspecteur-generaal is onderworpen aan de deontologische code van de Vlaamse ambtenaren.

2. De inspectieleden laten zich bij de uitvoering van hun opdrachten leiden door o.m. de volgende basisprincipes:

1° het recht op onderwijs;

2° de rechtspositie van de minderjarige en zijn vertegenwoordiger (leerplichtonderwijs) of van de cursist;

3° de vrijheid van onderwijs;

4° de vrijheid van pedagogische methodes;

5° de autonomie van de instelling;

6° het respect voor de professionaliteit van de personeelsleden van de instellingen;

7° het respect voor het privéleven.

3. Bij de uitoefening van hun taak houden de inspectieleden rekening met de maatschappelijke context en met de autonomie van de instelling, voor zover de instelling niet in tegenspraak handelt met de regelgeving waaraan de instelling zich moet houden. Dat impliceert o.m.:

1° het respect voor de beleidsprioriteiten van een instelling;

2° het respect voor de (persoon van de) onderwijsparticipanten;

3° het correct omgaan met de informatie die ter beschikking wordt gesteld van de inspectie;

4° de onthouding van uitspraken die begrepen zouden kunnen worden als een oordeel over de rol van het bestuur en het functioneren van een individueel personeelslid;

5° het rekening houden met de context van de instelling.

4. De inspectieleden oefenen hun ambt op een objectieve wijze uit. Dat houdt in dat zij:

1° alle instellingen ongebonden en zonder vooroordelen behandelen;

2° een onafhankelijke houding aannemen tegenover alle partijen en belangengroepen;

3° erover waken dat er geen belangenvermenging mogelijk is vanwege opdrachten, mandaten of professionele verbanden.

4° bij uitvoering van opdrachten, waar een schijn van belangenvermenging zou kunnen ontstaan, (bijvoorbeeld vanwege familiale banden) de inspecteur-generaal daarvan op de hoogte brengen;

Dit betekent dat de inspectieleden o.m. de volgende initiatieven niet mogen nemen:

a) actief bijdragen aan begeleidings- of instellingsgebonden vormings- en nascholingsinitiatieven met betrekking tot aspecten van het onderwijs die het voorwerp van toezicht door de inspectie kunnen uitmaken en die georganiseerd worden voor één of meerdere instelling(en) waarover de inspectie toezicht houdt;

b) initiatieven nemen die tot het bevoegdheidspakket van de pedagogische begeleiding behoren;

c) meewerken aan de productie, publicatie of promotie van middelen en methodes die erop gericht zijn de réglementair vastgelegde verplichtingen of doelstellingen van de instellingen te bereiken. De inspectieleden kunnen geen nieuwe overeenkomsten aangaan of bestaande overeenkomsten verlengen en moeten maatregelen nemen om de uitvoering van lopende verbintenissen, indien mogelijk, te beëindigen.

Als uitzondering op c) is het meewerken aan wetenschappelijk onderzoek toegestaan.

5. De inspectieleden werken professioneel.

Dat blijkt onder meer uit:

1° het engagement om constructief mee te werken aan de ontwikkeling van de onderwijsinspectie als lerende organisatie;

2° de wijze waarop ze de inspectie vertegenwoordigen in de contacten met het onderwijsveld, de kunst-, cultuur- en welzijnssector, het bedrijfsleven, de arbeidsmarkt enzovoort;

3° hun inspanningen om hun deskundigheid als inspectielid te versterken via persoonlijke studie en nascholing;

4° het streven om instellingen en personeelsleden zo weinig mogelijk extra te belasten bij onderzoeken en doorlichtingen;

5° de wijze waarop ze hun werk organiseren;

6° het respecteren van het gezag van de leidinggevende.

6. De inspectieleden zijn loyaal in hun relatie tot collega's.

Dat houdt in dat zij:

1° zich bij opdrachten in teamverband houden aan de regels die noodzakelijk zijn voor een goede samenwerking. Op het gebied van besluitvorming impliceert dat het nastreven van consensus;

2° steun bieden aan hun collega's via opbouwende opmerkingen en via het aanbrengen van ideeën om resultaten te verbeteren;

3° geen waardeoordeel over collega's uitspreken;

4° bereid zijn informatie die nuttig kan zijn voor collega's, ter beschikking stellen;

5° vastgelegde afspraken respecteren;

6° hun professionele relaties baseren op wederzijds respect, solidariteit, ploeggeest, zelfdiscipline en billijkheid.

7. De inspectieleden komen hun ambtsverplichtingen na. Bij twijfel over de uitvoering ervan, raadpleegt de inspecteur of de coördinerend inspecteur, de inspecteur-generaal; de inspecteur-generaal raadpleegt de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs.

8. Inspectieleden kunnen een persoonlijk standpunt te kennen geven. Publieke standpunten namens de inspectie worden vertolkt door de inspecteur-generaal of het personeelslid dat daartoe gemandateerd wordt.

Zonder mandaat kan geen enkele inspecteur of geen enkele coördinerend inspecteur de inspectie binden ten aanzien van derden.

9. Er geldt voor de inspectieleden een voorafgaande meldingsplicht voor actieve bijdrage aan initiatieven die niet uitgaan van de inspecteur-generaal, maar die invloed hebben op het onderwijs. Dit betekent dat inspecteurs en coördinerend inspecteurs vooraf met de inspecteur-generaal overleggen.

10. Het is de inspectieleden verboden om rechtstreeks of via een tussenpersoon, zelfs buiten hun ambt maar omwille ervan, giften, geschenken, beloningen of enig ander voordeel aan te nemen.

11. Inspecteurs of coördinerend inspecteurs mogen naast hun inspectieambt slechts mits het uitdrukkelijk akkoord van de inspecteur-generaal, andere activiteiten verrichten die een inhoudelijke verwevenheid vertonen met hun inspectieambt of gebruik maken van het prestige van hun ambt. De inspecteur-generaal laat zich bij zijn toestemming leiden door het algemene principe dat deze activiteiten de uitoefening van het inspectieambt niet mogen beïnvloeden en ze geen gebruik maken van de waardigheid en kennis als inspecteur.

12. De inspectieleden respecteren het ambtsgeheim.

Dat houdt o.m. in dat zij:

1° de plicht hebben om informatie geheim te houden voor iedereen die niet bevoegd is om er kennis van te nemen;

2° de reglementering op de privacy en de bescherming van persoonsgegevens nauwgezet naleven;

3° alle gegevens met betrekking tot individuen (leerlingen, personeelsleden en andere natuurlijke personen) strikt vertrouwelijk behandelen.

13. Voor de inspecteur-generaal gelden dezelfde regels op het vlak van deontologie en integriteit als deze die op de Vlaamse ambtenaren van toepassing zijn.

14. Er wordt een interne deontologische adviescommissie (IDAC) opgericht.

1° De interne deontologische adviescommissie verstrekt een intern advies over de toepassing, de interpretatie en de evaluatie van de deontologische code.

2° Zo nodig kan de interne deontologische adviescommissie onderzoeken in welke mate de handeling die ter discussie staat, een negatieve invloed kan hebben op het vertrouwen van het publiek of in welke mate die handeling tegenstrijdig is met het behartigen van het belang van het onderwijs.

3° De interne deontologische adviescommissie kan in de volgende gevallen om advies gevraagd worden met betrekking tot de toepassing, de interpretatie en de evaluatie van de deontologische code

a. bij twijfel vanwege de inspecteur-generaal;

b. bij twijfel vanwege een inspecteur of coördinerend inspecteur met betrekking tot de interpretatie die door de inspecteur-generaal wordt gegeven.

4° De interne deontologische adviescommissie zal de vraagsteller(s) en wie betrokken is bij de vraag, horen bij de vraag om advies.

5° De interne deontologische adviescommissie respecteert de volgende procedures:

a. de leden van de IDAC zijn tot het ambtsgeheim gehouden;

b. de IDAC maakt haar advies gelijktijdig bekend aan de inspectieleden;

c. de IDAC brengt niet-bindende adviezen uit.

6° De interne deontologische adviescommissie is als volgt samengesteld:

a. de inspecteur-generaal als voorzitter;

b. twee vertegenwoordigers van de inspecteurs of hun plaatsvervangers gekozen uit een lijst van inspecteurs goedgekeurd door het onderhandelingscomité van de inspectie;

c. twee coördinerend inspecteurs of hun plaatsvervangers;

d. eventueel experts die de commissie bijstaan.

Als de adviesvraag over een situatie gaat waarbij een lid van de adviescommissie betrokken is, wordt het lid in kwestie vervangen.

7° De interne deontologische adviescommissie beslist in principe bij consensus.

Als er geen consensus kan worden bereikt, is een gewone meerderheid voldoende.

8° De interne deontologische adviescommissie stelt een werkingsreglement op.

15. Voor de inspectieleden die hun inspectietaken uitoefenen onder de verantwoordelijkheid van een andere entiteit of dienst bij de Vlaamse overheid of van een andere organisatie, geldt de deontologie die van toepassing is in de entiteit, dienst of organisatie waarin ze tewerkgesteld zijn.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2012. tot vaststelling van de deontologische code voor inspectieleden, vermeld in artikel 58 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs.

Brussel, 20 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2562

[C – 2012/35984]

20 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant le code déontologique pour les membres de l'inspection, visé à l'article 58 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement, notamment l'article 58, modifié par le décret du 6 juillet 2012 relatif aux dispositions nécessaires pour l'organisation de l'enseignement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 6 mai 2010;

Vu le protocole n° 156 du 21 octobre 2011 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du comité sectoriel X;

Vu l'avis 50.545/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 novembre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le code déontologique visé à l'article 58 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement, dont le texte est repris à l'annexe au présent arrêté, est établi.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2012.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 20 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

Annexe : Le code déontologique pour les membres de l'inspection

1. En exécution de l'article 58 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement, les devoirs des membres de l'inspection sont précisés dans le code déontologique.

Ce code explique les règles devant garantir des actions professionnellement correctes du point de vue éthique et constitue un cadre de référence pour les membres de l'inspection, auquel ils peuvent confronter les propres interventions et actes.

Tous les membres de l'inspection reçoivent un exemplaire du présent code et sont obligés de le respecter.

Par "membres de l'inspection" il faut entendre : les inspecteurs et les inspecteurs coordinateurs chargés de l'exécution de missions telles que fixées dans le décret précité.

L'inspecteur général est soumis au code déontologique des fonctionnaires flamands.

2. Lors de l'exécution de leurs missions, les membres de l'inspection peuvent entre autres se laisser conduire par les suivants principes de base :

- 1° le droit à l'enseignement;
- 2° la position juridique du mineur d'âge et de son représentant (enseignement obligatoire) ou de l'apprenant;
- 3° la liberté de l'enseignement;
- 4° la liberté des méthodes pédagogiques;
- 5° l'autonomie de l'établissement;
- 6° le respect du professionnalisme des membres du personnel des établissements;
- 7° le respect de la vie privée.

3. Lors de l'exercice de leur tâche, les membres de l'inspection tiennent compte du contexte sociétal et de l'autonomie de l'établissement, dans la mesure où l'établissement n'agit pas contrairement à la réglementation que l'établissement est tenu de respecter. Cela implique entre autres :

- 1° le respect des priorités politiques d'un établissement;
- 2° le respect (de la personne) des participants à l'enseignement;
- 3° l'adoption d'une attitude correcte face à l'information mise à la disposition de l'inspection;

4° l'abstention de déclarations susceptibles d'être comprises comme un jugement sur le rôle de la direction et le fonctionnement d'un membre du personnel individuel;

5° la prise en ligne de compte du contexte de l'établissement.

4. Les membres du personnel exercent leur fonction d'une manière objective. Cela implique qu'ils :

1° traitent tous les établissements en toute indépendance et sans préjugés;

2° adoptent une attitude indépendante face à toutes les parties et groupes d'intérêt;

3° veillent à ce qu'il n'y ait pas de confusion d'intérêts à cause de missions, mandats ou liaisons professionnelles.

4° renseignent l'inspecteur général lorsque tout porte à croire qu'il pourrait y avoir confusion d'intérêts (p.ex. à cause de liens familiaux) lors de l'exécution de missions;

Cela signifie que les membres de l'inspection ne peuvent entre autres prendre les initiatives suivantes :

a) contribuer activement à des initiatives de formation et de formation continuée liées à l'encadrement ou à l'établissement et portant sur des aspects de l'enseignement pouvant faire l'objet de contrôle par l'inspection et pouvant être organisées pour un ou plusieurs établissements dont l'inspection assure le contrôle;

b) prendre des initiatives appartenant à l'ensemble de compétences de l'encadrement pédagogique;

c) coopérer à la production, la publication ou la promotion de moyens et de méthodes visant à réaliser les obligations ou les objectifs des établissements réglementairement fixés. Les membres de l'inspection ne peuvent conclure de nouveaux accords ou prolonger des accords existants et doivent prendre les mesures nécessaires tendant à mettre fin à l'exécution des engagements en cours.

Par dérogation au point c), la coopération à la recherche scientifique est autorisée.

5. Les membres de l'inspection travaillent d'une manière professionnelle.

Cela ressort entre autres des faits suivants :

1° l'engagement pour collaborer de manière constructive au développement de l'inspection de l'enseignement comme organisation apprenante;

2° la manière dont ils représentent l'inspection dans les contacts avec le milieu enseignant, les secteurs des arts, de la culture et de l'aide sociale, les entreprises, le marché de l'emploi etc.;

3° leurs efforts pour renforcer leur expertise comme membre de l'inspection par l'étude personnelle et la formation continuée;

4° leur ambition de ne pas trop charger les établissements et les membres du personnel lors de recherches et de radioscopies;

5° la manière dont ils organisent leur travail;

6° le respect de l'autorité du dirigeant.

6. Les membres de l'inspection se montrent loyaux dans leur relation envers des collègues.

Cela implique qu'ils :

1° respectent, pour ce qui est des missions en équipe, les règles nécessaires pour un bon travail d'équipe. Cela implique, pour le processus décisionnel, la recherche du consensus;

2° offrent l'appui nécessaire aux collègues, par des remarques constructives et par l'apport d'idées tendant à améliorer les résultats;

3° ne prononcent pas de jugement de valeur sur des collègues;

4° sont prêts à livrer des informations pouvant être utiles pour les collègues;

5° respectent des arrangements conclus;

6° fondent leurs relations professionnelles sur le respect mutuel, la solidarité, l'esprit d'équipe, l'autodiscipline et l'équité.

7. Les membres de l'inspection s'en tiennent aux obligations de leur fonction. En cas de doute sur l'exécution de celles-ci, l'inspecteur ou l'inspecteur coordinateur consulte l'inspecteur général; l'inspecteur général consulte le Ministre flamand chargé de l'enseignement.

8. Les membres de l'inspection peuvent donner leur point de vue personnel. Des points de vues publiques au nom de l'inspection sont donnés par l'inspecteur général ou par le membre du personnel mandaté à cet effet.

Sans mandat, aucun inspecteur ou aucun inspecteur coordinateur ne peut engager l'inspection à l'égard de tiers.

9. Les membres de l'inspection sont liés par une obligation de déclaration préalable pour ce qui concerne une contribution active à des initiatives qui ne sont pas prises par l'inspecteur général, mais qui ont une influence sur l'enseignement. Cela signifie que les inspecteurs et les inspecteurs coordinateurs doivent se concerter préalablement avec l'inspecteur général.

10. Il est défendu aux membres de l'inspection d'accepter directement ou par personne interposée, même en dehors de leur fonction mais à raison de celle-ci, des dons, cadeaux, gratifications ou avantages quelconques.

11. Outre leur fonction d'inspection, les inspecteurs ou inspecteurs coordinateurs ne peuvent exercer d'autres activités imbriquées du point de vue contenu avec leur fonction d'inspection ou se servir du prestige de leur fonction que moyennant l'accord explicite de l'inspecteur général. Pour son autorisation, l'inspecteur général se laisse guider par le principe général que ces activités ne peuvent influencer l'exercice de la fonction d'inspection et qu'elles ne font pas usage de la dignité et des savoirs en tant qu'inspecteur.

12. Les membres de l'inspection respectent le secret professionnel.

Cela implique e.a. qu'ils :

1° ont l'obligation de garder le secret concernant des informations pour tous ceux n'ayant pas la compétence d'en prendre connaissance;

2° observent rigoureusement la réglementation relative à la protection de la vie privée;

3° traitent toutes les données relatives à des individus (élèves, membres du personnel et autres personnes physiques) de façon strictement confidentielle.

13. A l'inspecteur général s'appliquent les mêmes règles pour ce qui est de la déontologie et de l'intégrité que celles applicables aux fonctionnaires flamands.

14. Il est créé une commission consultative déontologique interne (IDAC).

1° La commission consultative déontologique interne rend un avis interne sur l'application, l'interprétation et l'évaluation du code déontologique.

2° Si nécessaire, la commission consultative déontologique interne peut examiner dans quelle mesure l'acte faisant l'objet de discussion peut avoir une influence négative sur la confiance du public ou dans quelle mesure cet acte est contraire à la défense de l'intérêt de l'enseignement.

3° Dans les cas suivants, l'avis de la commission consultative déontologique interne peut être demandé pour ce qui est de l'application, l'interprétation et l'évaluation du code déontologique :

a. en cas de doute chez l'inspecteur général;

b. en cas de doute chez un inspecteur ou un inspecteur coordinateur quant à l'interprétation donnée par l'inspecteur général.

4° Lorsqu'un avis est demandé, la commission consultative déontologique interne entendra le(s) demandeur(s) et toute personne concernée par la question.

5° La commission consultative déontologique interne respecte les procédures suivantes :

a. les membres de l'IDAC sont tenus au secret professionnel;

b. l'IDAC communique son avis simultanément aux membres de l'inspection;

c. l'IDAC émet des avis non obligatoires.

6° La commission consultative déontologique interne est composée comme suit :

a. l'inspecteur général qui en assure la présidence;

b. deux représentants des inspecteurs ou leurs suppléants, choisis d'une liste d'inspecteurs approuvée par le comité de concertation de l'inspection;

c. deux inspecteurs coordinateurs ou leurs suppléants;

d. éventuellement des experts qui assistent la commission.

Si la demande d'avis porte sur une situation à laquelle est associé un membre de la commission consultative, le membre en question est remplacé.

7° En principe, la commission consultative déontologique interne statue par consensus.

Si aucun consensus n'est atteint, une majorité simple suffit.

8° La commission consultative déontologique interne établit un règlement de fonctionnement.

15. Aux membres de l'inspection qui exercent leurs missions d'inspection sous la responsabilité d'une autre entité ou d'un autre service de l'Autorité flamande ou d'une autre organisation, s'applique la déontologie qui est d'application dans l'entité, le service ou l'organisation où ils sont occupés.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 2012 établissant le code déontologique pour les membres de l'inspection, visé à l'article 58 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement.

Bruxelles, le 20 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2012/15144]

Buitenlandse Dienst. — Overplaatsing

Bij ministerieel besluit van 25 juli 2012 wordt de heer Andrzej BIELECKI ontheven uit zijn functie van Ambassadeattaché bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie te Brussel.

Hij wordt overgeplaatst naar het Hoofdbestuur vanaf de dag na zijn vertrek van deze Permanente Vertegenwoordiging.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2012/15144]

Service extérieur. — Mutation

Par arrêté ministériel du 25 juillet 2012, M. Andrzej BIELECKI est déchargé de ses fonctions d'Attaché d'Ambassade à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne à Bruxelles.

Il est adjoint à l'Administration centrale le lendemain de son départ de cette Représentation permanente.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2012/14336]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit de volgende exploitatievergunning van 2 bijkomende vestigingseenheden gewijzigd en de goedkeuring van een oefenterrein afgeleverd :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2012/14336]

Mobilité et Sécurité routière Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a modifié l'autorisation d'exploiter deux unités d'établissement, et délivré l'approbation d'un terrain d'entraînement ci-après :